

**MARRËVESHJE ADMINISTRATIVE PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES PËR
MBROJTJEN SHOQËRORE NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
REPUBLIKËS SË MAQEDONISË**

(Në tekstin e mëtejshëm: Marrëveshje Administrative)

Mbështetur në nenin 27 të Marrëveshjes midis Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Maqedonisë për mbrojtjen shoqërore, të nënshkruar në Shkup, më datë 17.03.2015 (në tekstin e mëtejshëm: Marrëveshje), organet kompetente të të dyja palëve kontraktuese kanë rënë dakord si më poshtë vijon:

PJESA I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1 Përkufizimi i termave

Termat që zbatohen në Marrëveshjen Administrative kanë të njëjtin kuptim si dhe termat e përcaktuara në nenin 1 të Marrëveshjes.

Neni 2 Organet ndërlidhëse

- (1) Bazuar në nenin 27 të Marrëveshjes organet ndërlidhëse janë:
- në Republikën e Shqipërisë:
 - Instituti i Sigurimeve Shoqërore;
 - Fondi i Sigurimit të Detyrueshëm të Kujdesit Shëndetësor
 - në Republikën e Maqedonisë:
 - Fondi për Sigurim Shëndetësor i Maqedonisë;
 - Fondi i Sigurimit Pensional dhe Invalidor i Maqedonisë, Drejtoria Qendrore - Shkup
 - Agjensia e Punësimit;
 - Ministria e Punës dhe Politikës Sociale.
- (2) Gjatë zbatimit të Marrëveshjes dhe Marrëveshjes Administrative, organet ndërlidhëse bashkëpunojnë në mënyrë të ndërsjelltë, sigurojnë ndihmë juridike dhe mund t'i drejtohen drejtpërdrejt organeve kompetente, institucioneve dhe personave të interesuar ose përfaqësuesve të tyre të autorizuar.
- (3) Organet ndërlidhëse të të dyja palëve kontraktuese bien dakord mbi procedurat dhe formularët dygjuhësh në lidhje me zbatimin e Marrëveshjes dhe këtë Marrëveshje Administrative.

Neni 3 Institucionet

Institucione sipas nenit 1 paragrafi (1) pika (3) të Marrëveshjes janë:

- në Republikën e Shqipërisë:
 - Instituti i Sigurimeve Shoqërore;
 - Fondi i Sigurimit të Detyrueshëm të Kujdesit Shëndetësor;
- në Republikën e Maqedonisë:
 - Fondi i Sigurimit Pensional dhe Invalidor i Maqedonisë, Drejtoria Qendrore - Shkup;
 - Shërbimi Rajonal i Fondit të Sigurimeve Shëndetësore të Maqedonisë.

PJESA II DISPOZITAT E LEGJISLACIONIT TË ZBATUESHËM

Neni 4 Vërtetim për legjislacionin e zbatueshëm

- (1) Në rastet e paraqitura në nenin 7, në nenin 8 paragrafi (1) dhe (3), si dhe në nenin 9 të Marrëveshjes, institucioni kompetent i palës kontraktuese legjislacioni i së cilës zbatohet, në

3

formularin përkatës dygjuhësh e konfirmon zbatimin e këtyre dispozitave ligjore dhe periudha e përcaktuar kohore.

- (2) Formularin sipas pikës 1 të këtij neni me kërkesë të punëmarrësit dhe punëdhënësit ose me kërkesë të vetëpunësuarit, e lëshon:
- për zbatimin e dispozitave ligjore të Republikës së Shqipërisë:
Fondi i Sigurimit të Detyrueshëm të Kujdesit Shëndetësor dhe;
 - për zbatimin e dispozitave ligjore të Republikës së Maqedonisë – Shërbimi Rajonal i Fondit për Sigurim Shëndetësor i Maqedonisë.
- (3) Institucionet kompetente të cilësuar në paragrafin (2) të këtij neni i dorëzojnë nga një kopje punëmarrësit dhe punëdhënësit ose të vetëpunësuarit dhe në mënyrë të ndërsjelltë i shkëmbejnë kopjet e formularëve të lëshuar.

Neni 5

Bashkimi i periudhave të sigurimit

- (1) Në zbatim të nenit 10 dhe 16 të Marrëveshjes, institucionet e palëve kontraktuese nëpërmjet formularit të kontraktuar dygjuhësh i konfirmojnë periudhat e sigurimit të plotësuar sipas dispozitave ligjore që i zbatojnë.
- (2) Formularin sipas paragrafit (1) të këtij neni me kërkesë të palës së interesuar e lëshon:
- 2.1 Në zbatim të dispozitave ligjore të Republikës së Shqipërisë:
- Instituti i Sigurimeve Shoqërore.
- 2.2 Në zbatim të dispozitave ligjore të Republikës së Maqedonisë:
- Për Sigurimin shëndetësor – Shërbimet Rajonale të Fondit për Sigurimin Shëndetësor i Maqedonisë;
 - Për sigurimin shoqëror – Fondi i Sigurimit Pensional dhe Invalidor i Maqedonisë, Drejtoria Qendrore – Shkup.

PJESA III

DISPOZITA TË POSAÇME

Kreu 1

Sëmundje dhe barrë lindje

Neni 6

Përfitime në natyrë

- (1) Në zbatim të nenit 11 paragrafi (1), (2) dhe (3) dhe nenit 13 paragrafi (3) dhe (5) të Marrëveshjes, personi paraqet formularin përkatës dygjuhësh të lëshuar nga institucioni kompetent pranë Institucionit në vendin ku ka qëndrimin apo vendbanimin si provë mbi të drejtën e përfitimit në natyrë.
- (2) Në rast se formulari sipas paragrafit (1) të këtij neni nuk është paraqitur, me kërkesë të institucionit sipas vendqendrimit apo vendbanimit të tij, institucioni kompetent mund ta lëshojë veçmas formularin përkatës dygjuhësh, me përjashtim të rasteve të cilësuar në nenin 11 paragrafi (3) të Marrëveshjes.
- (3) Institucionet në mënyrë të ndërsjelltë vihen në dijeni në formularin përkatës dygjuhësh mbi anulimin ose ndërprerjen e të drejtës.
- (4) Miratimi mbi përfitimet të cilësuar në nenin 11 paragrafi (4) të Marrëveshjes, sipas listës bashkëlidhur në aneksin "A", jepet në formularin përkatës dygjuhësh.

Neni 7

Njoftimi për vlerën e shpenzimeve në lidhje me përfitimet në natyrë

Në rast se personat sipas nenit 11 paragrafi (1) pika 1.3 të Marrëveshjes kanë paguar vetë përfitimet në natyrë, me kërkesë të institucionit kompetent në formularin përkatës dygjuhësh, institucioni i vendit që ka qendrimin dërgon njoftimin për vlerën e shpenzimeve në lidhje me përfitimet në natyrë të siguruara.

Neni 8

Rimbursimi i shpenzimeve

- (1) Institucionet sipas nenit 14 të Marrëveshjes nëpërmjet organeve ndërlidhëse paraqesin pranë institucioneve kompetente dy herë në vit kërkesë për rimbursimin e shpenzimeve materiale të cilësuar në nenin 15 paragrafi (1) të Marrëveshjes, në formularin përkatës dygjuhësh.
- (2) Institucionet sipas nenit 14 të Marrëveshjes nëpërmjet organeve ndërlidhëse paraqesin pranë institucioneve kompetente një herë në vit kërkesë për rimbursimin e shpenzimeve fikse të cilësuar në nenin 15 paragrafi (2) të Marrëveshjes, në formularin përkatës dygjuhësh.
- (3) Organet ndërlidhëse të palëve kontraktuese me marrëveshje të posaçme do të përcaktojnë mënyrën dhe afatet e rimbursimit të shpenzimeve sipas paragrafit (1) dhe (2) të këtij neni si dhe vlerën e shumës fikse.

Neni 9

Paaftësia e përkohëshme për punë

Personat e parashikuar në nenin 11 paragrafi (1) të Marrëveshjes, që mund të përfitojnë pagesa në para, në rastet e paaftësisë së përkohëshme për punë gjatë qendrimit ose banimit në territorin e njerës palë kontraktuese, institucioni në vendin ku ka qendrimin ose vendbanimin me kërkesë të personit, menjëherë do të njoftojë institucionin kompetent të palës tjetër kontraktuese përmes formularit kontraktues dygjuhësh lidhur me periudhën e paaftësisë së përkohëshme për të punuar.

Neni 10

Dhënia e përfitimeve në para

Institucioni kompetent i jep përfitimet në para sipas nenit 12 të Marrëveshjes drejtpërdrejt marrësit të përfitimeve në para.

Kreu II

Aksidentet në punë dhe sëmundjet profesionale

Neni 11

Përfitime në natyrë dhe rimbursimi i shpenzimeve

- (1) Për rastet e cilësuar në nenin 22 të Marrëveshjes në mënyrë të ndërsjelltë zbatohet neni 6 dhe 7 i Marrëveshjes Administrative dhe institucioni kompetent i vendit ku ka qendrimin apo vendbanimin, për këtë qëllim lëshon formularin përkatës dygjuhësh.
- (2) Për rimbursimin e shpenzimeve sipas paragrafit (1) të këtij neni zbatohet neni 8 i Marrëveshjes Administrative.

Neni 12
Dhënia e përfitimit në para

Institucioni kompetent i jep përfitimet në para sipas nenit 24 të Marrëveshjes drejtpërdrejt marrësit të përfitimeve në para.

Kreu III
Përfitimi i pensionit të pleqërisë, invaliditetit dhe familjar

Neni 13
Paraqitja e kërkesës

- (1) Institucioni i njerës palë kontraktuese merr kërkesën për përfitim sipas dispozitave ligjore të palës tjetër kontraktuese. Gjatë paraqitjes së kërkesës konfirmohet identiteti i aplikuesit, do të kërkohet prej aplikuesit të bashkëlidhë dokumentacionin përkatës të nevojshëm për përpunimin e kërkesës për institucionin e palës tjetër kontraktuese dhe që lidhen mbi të gjitha me periudhën e sigurimit, llojin dhe vendin e punësimit ose ushtrimit të veprimtarisë, si dhe të dhënat e punëdhënësit.
- (2) Institucioni që do të pranojë kërkesën, pa vonesë do ta paraqesë te Institucioni i palës tjetër kontraktuese, ku do të cilësojë edhe datën e pranimit të kërkesës. Institucioni gjithashtu, do të paraqesë dokumentacionin përkatës në origjinal ose në kopje të njëjsuar për periudhën e sigurimit të kryer në palën tjetër kontraktuese si dhe periudhën eventuale të sigurimit prej shtetit të tretë. Institucioni që e përcjell kërkesën e konfirmon periudhën e sigurimit që llogaritet sipas dispozitave të saj ligjore që zbaton dhe i paraqet periudhat e sigurimit bazuar në nenin 16 të Marrëveshjes.
- (3) Institucioni i cili pranon kërkesën, vërteton saktësinë e të dhënave personale të kërkuarit dhe dërgon kërkesën me gjithë dokumentat e tjera të nevojshme, pranë institucionit të palës tjetër kontraktuese.
- (4) Për përcaktimin e invaliditetit, institucioni i njerës palë kontraktuese do ta paraqesë formularin përkatës dygjuhësh, si dhe të gjitha raportet e nevojshme mjekësore pranë Institucionit të palës tjetër kontraktuese.

Neni 14
Njoftimi mbi përfundimin e procedurës lidhur me dhënien e të drejtës së përfitimit në para

Institucionet e të dyja palëve kontraktuese në mënyrë të ndërsjelltë vihen në dijeni për përfundimin e procedurës lidhur me dhënien e të drejtës së përfitimit në para, duke cilësuar:

1. Llojin e përfitimit, datën e njohjes të së drejtës, periudhën e sigurimit të njohur dhe vlerën e përfitimit – në rast se njihet e drejta e përfitimit;
2. Arsytet e refuzimit në rastin e mosnjohjes të së drejtës së përfitimit.

Neni 15
Dhënia e përfitimit në para

Institucioni kompetent jep përfitimet në para në mënyrë të drejtpërdrejtë tek marrësi.

Neni 16
Shkëmbime të ndërsjellta të të dhënave statistikore

Organet ndërlidhëse shkëmbejnë të dhënat statistikore në lidhje me pagesën që ato kanë bërë në palën tjetër kontraktuese sipas Marrëveshjes dhe kjo do bëhet një herë në vit, në fund të muajit mars për

vitin e kaluar kalendarik. Këto të dhëna statistikore do përmbajnë informacion lidhur me llojin e përfitimit, numrin e përfituesve dhe shumën e paguar.

Kreu IV Dispozitat e përbashkëta

Neni 17

Institucionet e të dyja palëve kontraktuese nëse është e nevojshme dhe kane djeni, njoftojnë në mënyrë të ndërsjelltë në lidhje me faktet e rëndësishme për përfitim, veçanërisht për:

1. Anullimin, ndryshimin ose ndërprerjen e së drejtës së përfitimit;
2. Ndryshimet mbi periudhën e sigurimit, bashkë me vërtetimin për periudhën e re të sigurimit;
3. Fillimin e marrëdhënies së punës ose fillimin e periudhës së sigurimit për personat me aktivitet të pavarur ose veprimtari bujqësore;
4. Ndryshimet në gjendjen familjare të personit që është i/ e ve;
5. Shpërnguljen jashtë territorit të palës kontraktuese;
6. Ndryshimin e adresës;
7. Përfundimin e arsimimit të fëmijës;
8. Vdekjen e përfituesit;
9. Ndryshimet në gjendjen familjare dhe;
10. Fakte që ndikojnë në ndryshimin e dhënies së përfitimit.

PJESA IV DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

Neni 18 Hyrja në fuqi

Marrëveshja Administrative hyn në fuqi ditën e hyrjes në fuqi të Marrëveshjes dhe do të jetë e vlefshme deri sa të vlejë dhe vetë Marrëveshja.

E përpiluar në _____, në datën 11.07.2017 në dy kopje origjinale, në gjuhën shqipe dhe gjuhën maqedonase dhe të dyja tekstet janë njëloj autentike.

Për Republikën e Shqipërisë

Për Republikën e Maqedonisë

**АДМИНИСТРАТИВНА СПОГОДБА ЗА СПРОВЕДУВАЊЕ НА ДОГОВОРОТ
ПОМЕЃУ РЕПУБЛИКА АЛБАНИЈА И РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА СОЦИЈАЛНО
ОСИГУРУВАЊЕ**
(во понатамошниот текст: Административна спогодба)

Врз основа на член 27 од Договорот помеѓу Република Албанија и Република Македонија за социјално осигурување, потпишан во Скопје на 17. 03.2015 година (во понатамошниот текст: Договор), надлежните органи на двете договорни страни се договорија за следното:

ПРВ ДЕЛ ОПШТИ ОДРЕДБИ

Член 1 Дефиниција на поими

Поимите кои се применуваат во Административната спогодба имаат еднакво значење како поимите утврдени во членот 1 од Договорот.

Член 2 Органи за врска

- (1) Органи за врска согласно член 27 од Договорот се:
- во Република Албанија:
Институт за социјално осигурување и
Фонд за задолжително осигурување на здравствената грижа.
 - во Република Македонија:
Фонд за здравствено осигурување на Македонија;
Фонд на пензиското и инвалидското осигурување на Македонија- Централа Скопје
Агенција за вработување на Република Македонија и
Министерство за труд и социјална политика
- (2) При спроведување на Договорот и Административната спогодба, органите за врска взаемно соработуваат, си обезбедуваат правна помош и може непосредно да се обраќаат до надлежните органи, институции и заинтересирани лица или нивни полномошници.
- (3) Органите за врска на двете договорни страни се договараат за процедурите и двојазичните обрасци за спроведувањето на Договорот и оваа Административна спогодба.

Член 3 Институции

Институции според член 1 став 1 точка 3 од Договорот се:

Во Република Албанија:
Институт за социјално осигурување и
Фонд за задолжително осигурување на здравствената грижа

Во Република Македонија:
Фонд на пензиското и инвалидското осигурување на Македонија – Централа Скопје и
Подрачна служба на Фондот за здравствено осигурување на Македонија

ВТОР ДЕЛ ОДРЕДБИ ЗА ПРИМЕНА НА ПРАВНИТЕ ПРОПИСИ

Член 4 Потврда за примена на правните прописи

- (1) Во случаите наведени во членот 7, во членот 8 став 1 и 3, и во членот 9 од Договорот, надлежната институција на договорната страна чии правни прописи се применуваат, на соодветен двојазичен образец ја потврдува примената на овие правни прописи и определениот временски период.

(2) Образецот од став 1 од овој член на барање на вработен и работодавач или на барање на самовработено лице го издава:

- за примена на правните прописи на Република Македонија – Подрачна служба на Фондот за здравствено осигурување на Македонија
-за примена на правните прописи на Република Албанија – Фонд за задолжително осигурување на здравствената грижа.

(3) Надлежните институции наведени во став 2 од овој член взаемно ги разменуваат примероците од издадените обрасци, а по еден примерок задржуваат вработениот, самовработениот и работодавачот.

Член 5

Собирање на периодите на осигурување

(1) За примена на членот 10 и 16 од Договорот, институциите на договорните страни со договорен двојазичен образец ги потврдуваат периодите на осигурување навршени според правните прописи кои ги применуваат.

(2) Образецот од став 1 од овој член на барање на засегнато лице го издава:

2.1 за примена на правните прописи на Република Македонија:

- за здравствено осигурување - подрачна служба на Фондот за здравствено осигурување на Македонија;
- за пензиско и инвалидско осигурување - Фонд на пензиското и инвалидското осигурување на Македонија – Централа во Скопје;

2.2 за примена на правните прописи на Република Албанија :

- за здравствено осигурување и пензиско и инвалидско осигурување- Институт за социјално осигурување.

ТРЕТ ДЕЛ ПОСЕБНИ ОДРЕДБИ

Глава I Болест и мајчинство

Член 6 Давање во натура

(1) За примена на членот 11 став 1, 2 и 3, и членот 13 став 3 и 5 од Договорот, лицето до институција во местото на престој или во местото на живеење, поднесува соодветен договорен двојазичен образец издаден од надлежната институција како доказ за право на давање во натура.

(2) Доколку образецот од став 1 од овој член не е доставен, на барање на институцијата во местото на престој или во местото на живеење, надлежната институција може дополнително да го издаде соодветниот двојазичен образец, освен за случаите наведени во член 11 став 3 од Договорот.

(3) Институциите меѓусебно се известуваат на соодветниот двојазичен образец за престанување или прекинување на правото.

(4) Согласноста за давањата наведени во член 11 став 4 од Договорот, според списокот на услуги во прилог на оваа спогодба, се издава на соодветниот двојазичен образец.

Член 7

Известување за висина на трошоците во врска со давања во натура

Во случај кога лицето од член 11 став 1 точка 1.3 од Договорот платило со сопствени средства за давањата во натура, на барање на надлежната институција на соодветниот договорен двојазичен образец, институцијата на местото на престој испраќа известување за висината на трошоците во врска со обезбедените давања во натура.

Член 8

Надоместување на трошоци

- (1) Институциите од член 14 од Договорот преку органите за врска доставуваат до надлежните институции двапати годишно барање за надомест на стварните трошоци наведени во член 15 став 1 од Договорот, на соодветен договорен двојазичен образец.
- (2) Институциите од член 14 од Договорот преку органите за врска доставуваат до надлежните институции еднаш годишно барање за надомест на паушалните трошоци наведени во член 15 став 2 од Договорот, на соодветен договорен двојазичен образец.
- (3) Органите за врска на договорните страни може со посебен договор да го утврдат, начинот и роковите за надоместување на трошоците од став 1 и 2 од овој член, како и вредноста на паушалниот трошок.

Член 9

Привремена спреченост за работа

Лицето од член 11 став 1 од Договорот може да оствари и право на парични давања во случај на привремена спреченост на работа при престој или при живеалиште на територијата на едната договорна страна, институцијата во местото на престој или во местото на живеење на барање на лицето веднаш, со договорениот двојазичен образец ја известува надлежната институција на другата договорна страна за периодот на привремената спреченост за работа.

Член 10

Исплата на парични давања

Надлежната институција го испраќа паричното давање од член 12 од Договорот непосредно на примачот на паричното давање.

Глава II

Повреда на работа и професионална болест

Член 11

Давања во натура и надомест на трошоци

- (1) За случаите наведени во членот 22 од Договорот соодветно се применуваат членовите 6 и 7 од Административната спогодба, и надлежната институција во местото на престој или во местото на живеење за таа цел издава соодветен двојазичен образец.
- (2) За надоместување на трошоците од став 1 од овој член се применува член 8 од Административната спогодба.

Член 12

Исплата на парични давања

Надлежната институција ги исплаќа паричните давања од член 24 од Договорот непосредно на примачот на паричното давање .

Глава III

Стекнување на старосна, инвалидска и семејна пензија

Член 13

Поднесување на барање

(1) Институцијата на едната договорната страна прима барање за давања според правните прописи на другата договорна страна . При поднесување на барањето се потврдува идентитетот на подносителот на барањето, ќе се побара од подносителот на барањето да ги приложи соодветните документи потребни за обработката на барањето за институцијата на другата договорна страна, а кои се однесуваат пред се на периодите на осигурувањето, видот и местото на вработувањето или вршењето на дејноста, како и податоци за работодавачот.

(2) Институцијата која ќе го прими барањето, без одлагање ќе го достави до институцијата на другата договорна страна, при што ќе го обележи датумот на прием на барањето. Институцијата исто така ќе достави соодветна оригинална документација или заверени копии за периодите на осигурување навршени во другата договорна страна и евентуално периоди на осигурување од трета држава. Институцијата која го праќа барањето ги потврдува периодите на осигурување кои се пресметуваат според нејзините правни прописи кои ги применува и ги прикажува периодите на осигурување согласно член 16 од Договорот.

(3) Институцијата која го прима барањето ја потврдува веродостојноста на личните податоци на подносителот и го испраќа барањето со сите други документи до институцијата на другата договорна страна.

(4) За утврдување на инвалидноста институцијата на едната договорна страна ќе го достави на институцијата на другата договорна страна соодветниот двојазичен образец како и сите неопходни медицински извештаи.

Член 14

Известување за завршување на постапката за стекнување на правото на давање на парични средства

Институциите на двете договорни страни взамено се известуваат за завршување на постапката за стекнување на правото на давање на парични средства при што наведуваат:

1. вид на давањето, дата на признавање, периоди на осигурување како и износ на давањето-доколку се признава правото на давање и
2. причините поради кои не се признава право на давање.

Член 15

Исплата на пензија

Надлежната институција ја исплаќа пензијата непосредно на примачот на пензија.

Член 16

Взаемна размена на статистички податоци

Органите за врска разменуваат статистички податоци во врска со исплатите во другата договорна страна кои тие ги направиле според Договорот, и тоа еднаш годишно на крај на месец март за претходната календарска година. Овие статистички податоци се однесуваат на видот на давањата, бројот на корисниците и исплатените износи.

Глава IV
Заеднички одредби

Член 17

Институциите на двете договорни страни меѓусебно доколку има потреба и сознание се известуваат за фактите од значење за давањето, особено за:

1. укинување, промена или запирање на правото на давање,
2. промени во периодите на осигурување, заедно со потврда за новите периоди на осигурување,
3. почеток на работен однос или почеток на период за осигурување на лице со самостојна дејност или земјоделска дејност,
4. промена на семејната состојба на вдовицата / вдовецот,
5. преселување надвор од територијата на договорните страни,
6. промена на адреса,
7. завршување со школување на дете,
8. смрт на корисникот на давања,
9. промена на семејна состојба и
10. останати факти од значење за правото на давање.

**ЧЕТВРТ ДЕЛ
ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ**

Член 18

Влегување во сила

Административната спогодба влегува во сила со денот на влегувањето во сила на Договорот и ќе важи за време на важноста на самиот Договор.

Составен на во 11.07.2017 во два оригинални примероци, на македонски јазик и на албански јазик при што двата текста се еднакво веродостојни.

За Република Албанија

За Република Македонија